

## RENAUD-REYNEK-ROMARIN 1923, 1963, 1983, 1993–2023...

Příběh básníka a grafika Bohuslava Reynka (1892–1971) a jeho francouzské manželky, básnířky Suzanne Renaudové (1889–1964), je v České republice velmi dobře znám. Podle básníka Jana Vladislava zde tato jedinečná francouzsko-česká dvojice „ztělesňuje česko-francouzskou afinitu let 1920-1970, tedy pěti desetiletí, která patří k nejvýznamnějším v našich dějinách“. Jejich setkání se uskutečnilo v roce 1923, kdy se Reynek po přečtení první sbírky básní Suzanne Renaudové *Ta vie est là* (Saint-Félicien-en-Vivaraais, 1922) vydal z dalekých Čech do Grenoblu, aby tu mladou básnířku požádal o svolení k překladu jejích veršů. Intelektuálové v mladé československé republice počátkem dvacátých let silně tíhli k francouzské kultuře. A jedním z nich byl i Bohuslav Reynek, vynikající překladatel francouzské literatury.

Svatba Suzanne a Bohuslava proběhla v Grenoblu v roce 1926. Tento citlivý literát napsal 6. ledna 1930 pro periodikum *La Vie Alpine* článek s názvem „Rétrospective Ducultit“, text napsaný dokonalou francouzštinou a končící touto větou o umění a osobnosti malíře Ducultita: „A zdá se mi, že vidím, jak je malíř-básník při pohledu na své mistrovské dílo ztracen, [...] naplněn pokojem, jaký znají pouze skuteční asketové, tedy lidé dychtící po absolutní radosti, po nekonečné a bezmezné lidské rozkoši.“ Jako by šlo o autotypotréť samotného autora článku... Suzanne Renaudová si spojením s „Čechem z Grenoblu“ podepsala svůj bolestný osud: „poezie je místem setkávání, místem, kde potkáváme druhé lidi i svůj osud...“ jak dále psal Jan Vladislav v roce 1986.

Mladí manželé měli dvě děti: Jiřího (Michela) a Daniela. V letech 1926–1936 trávila rodina zimu v Grenoblu a léto v Petrkově. V této době se kolem nich utvořilo společenství přátel z oblasti Dauphiné, milovníků literatury a výtvarného umění, kteří s oběma umělci navázali trvalé přátelské vztahy. Přes hranice i navzdory dramatickým událostem minulého století udržovali tyto věrní přátelé i jejich další generace styky s Reynkovými, kteří se roku 1936 trvale usadili v Československu v Petrkově, rodné vísce Bohuslava Reynka. Z tohoto společenství vzdělaných lidí vznikla v roce 1993 asociace *Romarin*, která se zabývá šířením a uchováváním díla Suzanne Renaudové a Bohuslava Reynka ve Francii.

Během svých deseti zimních pobytů v oblasti Dauphiné vytvořil Reynek soubor pastelů a uhlů inspirovaných několika kostely v okolí Grenoblu: Vizille, Corenc, Saint-Nizier d'Uriage... Krajiny, které místní lidé dobře znají, představují díla prodechnutá nostalgií a slovanskou citlivostí. Poezii Suzanne Renaudové budou pak v Čechách objevovat díky překladům jejího manžela, kdežto ve Francii nevyjde až do roku 1986 žádná její původní sbírka. Zato Reynkovy grafiky, což byla technika, již se umělec bude výhradně věnovat po válce, budou velmi záhy představovány v rámci výstav v grenobelské Galerii Saint-Louis, a to před válkou i po válce, zatímco v jeho rodné zemi bude Reynkovo grafické dílo režimem potlačováno až do pražského jara, kdy po zhruba roce putovních výstav jeho dílo zase až do roku 1989 upadne v zapomnění. Je udivující, že dílo každého z obou umělců došlo uznání nejdříve v zemi toho druhého, což představuje vzácný a podivuhodný příklad křížení kultur železné oponě navzdory.

Po smrti Suzanne Renaudové v roce 1964 a po skonu Bohuslava Reynka v roce 1971 pokračovali v korespondenci s jejich grenobelskými přáteli synové Jiří a Daniel. Suzanne Renaudová dlouhá léta vkládala do dopisů přátelům rukopisy svých básní a její verše tak byly roztroušené na řadě míst. Když Pierra Dalloze, zakladatele hnutí protinacistického odporu v oblasti Vercors, zaujala hudebnost veršů nevydávaných v původním jazyce, a když v rozhořčeném tónu Francouzky, která nesouhlasila s mnichovskými dohodami, uslyšel ozvěnu velkých událostí vlastního života, rozhodl se v roce 1980 rehabilitovat toto zasuté básnické dílo. Za necelé dva roky se mu podařilo shromáždit rukopisy básní rozestých v řadě rodin kraje Dauphiné, což byla obrovská práce, a v roce 1983 pak před udivenými členy Académie delphinale proslavil přednáškou o životě a díle Suzanne Renaudové. Tato přednáška se stala základem všech dalších aktivit. Poté co jsem v roce 1984 strávila týden v Petrkově, připravila jsem spolu s Jiřím Reynkem retrospektivní výstavu Renaud Reynek, první výstavu s řadou dokumentů, která se konala v roce 1985 v Maison Stendhal v Grenoblu. V roce 1990 začaly ve Francii ediční práce na literárním díle obou básníků. V roce 1991 začala mladá česká studentka Barbora Bukovinská psát na základě dokumentů shromážděných Pierrem Dallozem první známou diplomovou práci o Suzanne Renaudové. Její spolupráce s Romarinem, nakladatelstvím založeném přáteli obou básníků v Grenoblu v roce 1993, vyústila v kritické vydání úplného *Básnického díla* Suzanne Renaudové, které vyšlo ve dvou svazcích v letech 1995 a 1999. Bratři Reynkové i nadále podporovali

francouzské přátele ve všem, co se týkalo díla jejich rodičů, a to až do jejich smrti v roce 2014. Dali mi zejména souhlas k sestavení *Catalogue raisonné illustré de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek, peintures, dessins et gravures*, což je dlouhodobá záležitost.

Francouzské aktivity mohou jistě v porovnání s velkými českými akcemi pořádanými při příležitosti významných výročí S. Renaudové a B. Reynka působit skromně. Český stát, který stojí o zachování kulturního dědictví spjatého s literárním i výtvarným dílem obou umělců, zakoupil historickou petrkovskou usedlost a začal budovat česko-francouzské kulturní centrum. Vnučka Veronika Reynková nese na svých bedrech břímě odkazu svého dědečka, jenž se stal národním pokladem, si je vědoma nutnosti chránit a propagovat dílo svých prarodičů, a založila v roce 2014 Nadaci Reynek s cílem chránit autorská práva v edičních, výstavních a jiných projektech.

Ve stejném duchu se ve Francii, rovněž v roce 2014, zrodil při asociaci Romarin fond Dotation Renaud Reynek. Francouzský fond sestává z originálních děl a knih, které za svého života věnovali různým lidem Suzanne Renaudová a Bohuslav Reynek, z darů od blízkých přátel a z postupem let zakoupených děl. Jedna klauzule ve stanovách říká, že tato sbírka, jež zahrnuje díla ze všech umělcových tvůrčích období, je nedílným, nezczitelným celkem, vylučujícím jakékoli spekulace. Asociace Romarin může být hrdá na to, že respektovala a respektuje ducha Reynkova umění i jeho manželky Suzanne Renaudové v jejich pokoře, jednoduchosti, upřímnosti, a že slouží jejich dílu nezištně.

Avšak i dnes, v předvečer třicátého výročí založení Romarinu, jež oslavíme v roce 2023, je namístě položit si znovu otázku, kterou v roce 1935 vyslovil novinář Yves Farge: „Dozvíme se vůbec někdy, zač všechno dluží intelektuální vazby mezi Francií a Československem Bohuslavu Reynkovi a Suzanne Renaudové? Široká veřejnost však nic neví; ostatně, nikdo jí o tom nic neřekl...“ (*La Dépêche dauphinoise*, 31. 5. 1935).

Jak tedy dál stavět kulturní mosty mezi Francií a Českou republikou? První oblouk se zrodil zhruba před sto lety v Grenoblu z manželského svazku dvou básníků. Jak se snažit, aby byly trvalé? Francouzské asociace a nadace se zatím nedostaly do širšího povědomí, přestože přispívají ke kulturním aktivitám podstatnou měrou. Dnes je však „vzácným pramenem upoutání pozornosti, a nikoliv obsah“, jak před několika lety zdůraznil ministr kultury Fleur Pellerin, a dodal: „kulturní politika nespočívá v převzetí metod Amazonu tím, že dáme lidem to, co se jim líbí, nýbrž v tom, že je podnítíme k tomu, aby objevili díla, která dosud neznali.“ (*Le Monde*, 28. 11. 2014).

Takže dnes jsou Renaudová-Reynek neznámí... Objevíme je ve Francii v roce 2023?

Annick Auzimour  
Meylan, 31. prosince 2021



Romarin. Les Amis de S. Renaud et B. Reynek  
association fondée le 21 décembre 1993  
régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901



Fonds de Dotation Renaud Reynek DRR  
fondé le 3 décembre 2014  
régé par la loi n° 2008-776 du 4 août 2008

## « Renaud Reynek » ve Francii

### Cíl

Představit jako součást francouzského kulturního dědictví dílo českého básníka a grafika Bohuslava Reynka (1892-1971) a jeho francouzské manželky, básnířky Suzanne Renaudové (1889-1964). Současný stav:

- ve Francii existuje řada soukromých a některé veřejné sbírky grafického díla Bohuslava Reynka, a také velmi významný Nadační fond Renaud Reynek (DRR), který je nerozdělitelný a zahrnuje kresby a grafiky, rukopisy a vzácné knihy (<https://renaud-reynek.com/>)
- prezentací díla obou básníků se ve Francii již téměř třicet let zabývá sdružení Romarin, které pořádá výstavy, publikuje dvojjazyčné knihy a průběžně vydává a doplňuje digitální katalog raisonné grafického díla Bohuslava Reynka, největší známou databázi umělcova díla
- život a dílo této francouzsko-české tvůrčí dvojice je jedinečným symbolem historických a politických vztahů mezi Francií a Československem ve 20. století a dopadu dramatických událostí té doby na život a tvorbu obou umělců
- významné dílo obou básníků a překladatelů a také grafické dílo, je kulturním mostem mezi jejich dvoji vlastní a dokládá propojení obou zemí.

### Příznivé okolnosti

Toto dědictví, které se nachází ve Francii, je českou veřejností a institucemi již desítky let uznáváno pro svou vysokou literární a uměleckou hodnotu:

- více než dvacet českých galerií a muzeí vlastní sbírky Reynkových děl, z nichž některé jsou velmi rozsáhlé, a pravidelně pořádají v České republice četné a rozmanité akce.
- hodnota Reynkových děl na trhu s uměním již několik let exponenciálně roste.
- v roce 2020 získal český stát dům v Petrkově, historické sídlo rodiny Reynkových, aby zde vytvořil česko-francouzské kulturní centrum.
- Evropský kontext roku 2022 je pro francouzsko-české akce příznivý, neboť Radě Evropy budou postupně předsedat Francie (leden-červen 2022) a Česká republika (červenec-prosinec 2022).

### Projekt

Představit a zdůraznit hodnotu díla Bohuslava Reynka ve Francii tím, že ve Francii poprvé uspořádáme **Reynkovu retrospektivu**, která bude přístupná širokému publiku, a to pokud možno přímo v Paříži.

Zařazení **díla Suzanne Renaudové** do kontextu **francouzské literatury**, kam patří. K tomu lze využít:

- zapůjčení děl a knih ze sbírky DRR (téměř 200 grafik a kreseb, 120 vzácných knih, rukopisy), případně doplněné o další sbírky, francouzské nebo české, veřejné nebo soukromé.
- poskytnutí dvojjazyčných francouzsko-českých děl vydaných ve Francii nakladatelstvím Romarin.

### **Potřeby**

- Připravit výjimečnou událost, která splňuje následující kritéria:
  - zdůraznit most mezi oběma kulturami, který představuje dvojice tvůrců ze dvou zemí, což je v dějinách umění vzácný
  - zdůraznit bohatství francouzského kulturního dědictví v evropském kontextu
  - nabídnout poznávání tohoto dědictví prostřednictvím aktivit přizpůsobených širokému publiku, v souladu s jemným a poetickým dílem Bohuslava Reynka a jeho ženy (dramatizované čtení básní, sympozium, koncerty, filmy, přednášky, prezentace knih, rytecká dílna pro děti).
- Hledat podporu u francouzských, českých či dokonce evropských osobností a sponzorů.
- Najít vhodné místo konání a instituci, která souzní s duchem umělců, jakými jsou Renaudová a Reynek, a která by se ujala pořádání takovéto akce, nebo najít manažera.
- Komunikační kampaň: články na webových stránkách partnerských organizací, mediální podpora, sociální sítě, letáky a plakáty,
- Sestavit rozpočet a hledat finanční prostředky.
- Zajistit logistiku (doprava, technická pomoc při instalaci výstavy, hlídání výstavy, prodej vstupenek atd.).

### **Nabídka**

- Bezplatné zapůjčení děl, vše v paspartě a rámu (smlouvu o výpůjčce vypracuje DRR).
- Kurátorské služby bez nároku na honorář (A. Auzimour) včetně koncepce výstavy, psaní doprovodných textů do výstavních prostor, na bannery a popisky.
- Komentované prohlídky výstavy s kurátorem, bez nároku na honorář.
- Vše bez nároku na úhradu cestovních nákladů a nákladů na ubytování.

Je tedy potřeba zjistit, co se na různých místech nabízí, a získat podporu francouzských nebo českých či dokonce evropských osobností a sponzorů.

Annick Auzimour présidente  
de l'association Romarin et du fonds DRR

**Akce u příležitosti výstav\* a vydání knih\*\* pořádané  
Společností přátel S. Renaudové a B. Reynka (1983-1992) a Romarinem (od roku 1993)**

\*Viz Výstavy ve Francii \*\*Viz Publikace ve Francii

Rok	Akce	U příležitosti	Partnerská organizace
1983-1985	03.1983: Přednáška Pierra Daloze v Académie delphinale <i>Velká básnička z Dauphiné : Suzanne Renaudová.</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dar H. Gröllové a P. Dalloze Městské knihovně v Grenoblu: rukopisy a knihy S. Renaudové a B. Reynka.</li> <li>• Výstava <i>S. Renaud-B. Reynek</i>, 1985, Maison Stendhal, Grenoble.</li> </ul>	Město Grenoble
1989	30.09: Slavnostní odhalení pamětní desky na domě v č. 9 rue Lesdiguières v Grenoblu.	Sté výročí narození S. Renaudové.	Les Écrivains dauphinois
1992	15.04: Recitál zpěvačky a skladatelky Jacinty <i>Od českých balad po písně vykořeněných</i> , Chapelle S <sup>te</sup> -Marie d'en Haut, Grenoble. 4.08: Přednáška A. Auzimourové <i>Louis Pize a jeho přátelé</i> , Suzanne Renaudová a Bohuslav Reynek; procházka s André Pastrém <i>po stopách Louise Pize a S. Renaudové</i> , N.D. d'Ay (Ardèche). 15.09: Koncert žáků hudební školy v Havlíčkově Brodě, kaple Sainte Marie d'en Haut u Grenoblu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání knihy <i>Romarin ou Annette et Jean</i>, lidové balady v překladu S. Renaudové</li> <li>• Sté výročí Louise Pize a Henry Dérieux.</li> </ul>	Město Grenoble Asociace Vivarais-Lyon
1994	15.03-7.04: <i>Reynek žil v Petrkově</i> , výstava fotografií Jaroslava Krejčího, Horizons Grenoble International. 3.12: <i>Le Chant du Pays d'Or</i> , recitál Jacinty a Ève Griliquez, Kaple S <sup>te</sup> -Marie d'en Haut, Grenoble.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výstava <i>Reynek, sbírky v Dauphiné</i>, Městská knihovna v Grenoblu.</li> </ul>	Město Grenoble Asociace Horizons Grenoble international Asociace Mouvement Janáček
1995-1996	1-02.1995: <i>Koleda, Koleda</i> , koncert českého dětského sboru z Lomnice nad Lužnicí, Voreppe u Grenoblu. 11.01.1996: Kulatý stůl za účasti V. Jamka, X. Galmiche, C. Kastlera, G. Erismanna v Městské knihovně v Grenoblu. 12.02.1996: Básnický večer <i>Suzanne Renaud</i> v podání Ève Griliquez, Le Loup du Faubourg, Paříž.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání prvního svazku souborného díla S. Renaudové <i>Œuvres-Dilo</i>.</li> <li>• Výstava <i>Lune d'hiver / Luna zimní</i>, Grenoble.</li> <li>• Výstava <i>Dvoji domov / Deux terres</i>, Prague.</li> <li>• Výstava <i>Temps de l'Avent</i> (Adventní čas), Voreppe.</li> <li>• Výstava <i>Bohuslav Reynek</i>, Galerie du Pont-Neuf, Paříž.</li> </ul>	Město Grenoble Francouzský institut v Praze Město Voreppe Asociace Corepha Asociace Maison de la Poésie Rhône-Alpes
1997-1998	8.03.1997: / Básnický večer z díla Suzanne Renaudové, L'Heure bleue, St-Martin d'Hères. 29.11.1997: Recitál <i>Pocta S. Renaudové a B. Reynkovi</i> , v podání L. Škorníčkové a J. Drobílkové, Muzeum v Grenoblu. 17.01.1998: Debatní večer za účasti francouzsko-českých spisovatelů (Daniel Reynek, Sylvie Germain Václav Jamek, Jan Vladislav, Věra Jirousová, Jaroslav Šerých, Josef Mlejnek, Xavier Galmiche).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mezinárodní den žen</li> <li>• Vydání dvojjazyčné sbírky B. Reynka. <i>Le Serpent sur la neige / Had na sněhu</i>.</li> <li>• Troj-výstava <i>Reynek</i>, Muzeum v Grenoblu, <i>Florian</i> (Praha) a <i>Váchal</i> (Paříž).</li> </ul>	Muzeum v Grenoblu Národní galerie Praha
1999	3.11: Setkání s Jáchymem Topolem, Zbyňkem Hejdou, Catherine Servant a Lenkou Froulíkovou, Bibliothèque Centre ville, Grenoble.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání druhého svazku souborného díla S. Renaudové <i>Les gonds du silence</i>.</li> <li>• V rámci akce <i>Belles Étrangères</i>.</li> </ul>	Město Grenoble
2000	6.04: Přednáška M. C. Putny <i>B. Reynek a Apokalypsa, katolická literatura 19. a 20. století</i> , Grenoble. 8.12: <i>Bohuslav Reynek, český básník v Dauphiné</i> , přednáška C. Servantové, Université Stendhal, Grenoble.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání knihy <i>L'Œuvre de Bohuslav Reynek, une éclaircie au loin</i>.</li> </ul>	Asociace Grenoble International Stendhal Univerzita Inalco

2001	12.05: Arménský mezikomunitní večer <i>Český rok a jeho tradice</i> , a <i>Arménské lidové písně a tance</i> , Grenoble. 9.05: Koncert skupiny Manon 15, Štěpána a Ondřeje Škocha, nám. V. Huga, Grenoble.	• Den Evropy.	Asociace Maison de la Culture arménienne de Grenoble et du Dauphiné
2002	7-12.11: Přednášky <i>Une spiritualité et une œuvre littéraire à part, Bohuslav Reynek et l'impossible</i> M. C. Putny; <i>Les traductions de ballades populaires tchèques par S. Renaud</i> , "un vrai moka de poésie", Renáty Konvičné; <i>L'aspect spirituel dans la musique et la peinture tchèques contemporaines</i> Lenky Froulíkové, Lycée Daudet, Nîmes.	• V rámci <i>Bohemia magica, Česká sezóna ve Francii</i> . • Výstava <i>Reynek, Semis de silence</i> (Setby ticha), Nîmes. • Výstava <i>Ils vivaient à Petrkov</i> (Žili v Petrkově), fotografie Štěpána Bartoše, Grenoble.	Asociace Grenoble International Město Nîmes Památník národního písemnictví Praha Sté Éminence
2003	březen: Výstava publikací vydaných společností Romarin, Nancy.	• Týdny české kultury.	Université de Lorraine-Nancy
2003-2010: dočasně pozastavená činnost spolku Romarin z osobních důvodů A. Auzimourové.			
2011	10.02: Přednáška L. Froulíkové <i>Du poème à l'image, l'œuvre lumineuse de Bohuslav Reynek</i> ; přednáška A. Auzimourové <i>L'œuvre graphique de B. Reynek</i> , Maison de l'International, Grenoble. 29.09: Slavnostní ceremonie u příležitosti předání rukopisů a kreseb z majetku dvou členů společnosti Romarin do Městské knihovny v Grenoblu.	• Vydání básní B. Reynka <i>Dans les espérances solitaires</i> , v překladu do francouzštiny Lenky Froulíkové. • Zveřejnění online verze <i>Katalogu grafického díla B. Reynka</i> . • Dar Městu Grenoble - A. Coutagne: 200 básnických rukopisů Suzanne Renaudové; A. Auzimourová: 42 kreseb Bohuslava Reynka.	Asociace Maison de l'International de Grenoble Městská knihovna v Grenoblu
2012	5-6.10: Přednáška Lenky Froulíkové <i>Rencontres lointaines. Bohuslav Reynek et Suzanne Renaud – deux « missionnaires » des cultures française et tchèque</i> , Université de Lorraine, Nancy.	• Online vydání <i>Ici l'obscurité tombe de bonne heure</i> Mileny Štráfěldové v překladu Lenky Froulíkové.	Lotrinská univerzita, Nancy
2013	30.11: Výstava <i>Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek</i> , u příležitosti výročí založení společnosti Romarin, Clos des Capucins, Meylan.	• Výstava <i>Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante</i> . • 20. výročí založení společnosti Romarin.	Město Saint-Martin d'Uriage Město Meylan
2015	Přednáška A. Auzimourové v Académie delphinale <i>Don Quijote Bohuslava Reynka, grafický cyklus z roku 1960 v Grenoblu</i> .	• Výstava <i>Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures &amp; poèmes</i> , kterou pořádala Městská knihovna v Grenoblu.	Město Grenoble
2016	27.09: Večer a vernisáž spojená s křestem knihy, debatou, a promítáním úryvku z interview s B. Reynkem, Clos des Capucins, Meylan.	• Vydání dvojjazyčné knihy <i>Le Don Quichotte de Reynek / Reynkův Don Quijote</i> .	Město Meylan
2017	České centrum v Paříži : 27.02: Promítání filmu <i>Blázen jsem ve své vsi</i> . 23.03: Uvedení knihy <i>Don Quijote Bohuslava Reynka</i> za účasti Jiřího Šerých. 28.03: Přednáška A. Auzimourové <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture, S. Renaud et B. Reynek</i> .	• Výstava <i>Bohuslav Reynek. Don Quichotte v Petrkově</i> , České centrum, Paříž.	Velvyslanectví České republiky v Paříži České centrum v Paříži
2017	10.10: Divadelní pásmo v podání MaO Tourmenové <i>Poétiquement Elles, de Bohumila à Suzanne Renaud</i> . Interview se členy společnosti Romarin, pro Český rozhlas Radio Praha připravila Magdalena Hrozinková.	• Vydání <i>Lettres à Bohumila / Dopisy Bohumile</i> , korespondence B. Reynka.	Město Meylan Radio-Prague

2018	<u>28.09</u> : Literární večer v rámci cyklu <i>Capucins littéraires</i> , setkání s překladatelem Benoît Meunierem, projekce filmu České televize <i>Kluci</i> .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání dvojjazyčné sbírky B. Reynka <i>Papillons d'automne / Podzimní motýli</i>.</li> <li>• Výstava <i>Reynek, les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque</i>.</li> <li>• Sté výročí založení Československé republiky.</li> </ul>	Město Meylan Velvyslanectví České republiky v Paříži
2019-2020	<u>24.10.2019</u> : Literární večer <i>Petrkov, Grenoble, Moux... Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> (Petrkov, Grenoble, Moux... Přes válečné útrapy a totalitní režimy, čtyři básníci si stále píší), pásmo v podání MaO Tourmenové, P. Vieugueta, P. Řezníčka. <u>12.03.2020</u> : Uvedení knihy <i>Correspondance / Korespondence</i> , MaO Tourmenová a A. Auzimourová, Médiathèque Graind'Sel, Carcassonne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání knihy <i>Correspondance / Korespondence</i>, dopisy B. Reynka, S. Renaudové, J. Lebraua, A. Appercelle.</li> </ul>	Město Grenoble Město Carcassonne
2021	<u>17-19.09</u> : Večer věnovaný nakladatelství Romarin <i>Bienvenue à Petrkov</i> (Vítejte v Petrkově), České centrum v Paříži. <u>2.10</u> : Večer u příležitosti vydání knihy dopisů, promítání fotografií Štěpána Bartoše z Petrkova, Meylan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Petrkov se stává 31. března státním majetkem České republiky.</li> <li>• Vydání <i>Lettres à Annette / Dopisy Annette</i>, dopisy B. Reynka.</li> </ul>	České centrum v Paříži
2022	<u>25.03</u> : Přednáška A. Auzimourové <i>Comment S. Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (Jak se S. Renaud navrátila do kontextu francouzské literatury) ; <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , básnické pásmo v podání MaO Tourmenové, České centrum Paříž. <u>27.03</u> : Večer věnovaný poezii S. Renaudové, Knihkupectví Tschann, Paříž.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Návrat k četbě S. Renaud: <i>Les gonds du silence</i> (Romarin 1999).</li> </ul>	České centrum v Paříži
2023	<u>31.05</u> : <i>Grafické dílo Bohuslava Reynka ve Francii. Suzanne Renaudová, „česká básnířka píšící francouzsky</i> (A. Auzimour), Meylan. <u>28.09</u> : <i>Suzanne Renaud. Poétiquement Elle</i> , básnické pásmo v podání (MaO Tourmen), Petrkov.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vydání knihy <i>Lettres à ses amis tchèques / Dopisy českým přátelům</i>, Suzanne Renaudové.</li> <li>• Výstava <i>1923-2023. Suzanne Renaudová a Bohuslav Reynek. Klenot francouzsko-českých kulturních vztahů</i>.</li> </ul>	Město Meylan Česko-francouzské kulturní centrum Petrkov

#### Hlavní přednášky

1983 <i>Un grand poète: la Dauphinoise Suzanne Renaud</i> (Grenoble)
1990 <i>Suzanne Renaud (1889-1964): La vie grenobloise et les années d'exil du poète</i> (Grenoble)
1991 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): Les années grenobloises du graveur tchèque</i> (Grenoble)
1992 <i>Suzanne Renaud et Henri Pourrat. Une amitié épistolaire et la naissance d'un livre, Romarin</i> , české a moravské lidové písně a balady v překladu Suzanne Renaud (Grenoble et Clermond-Ferrand)
1992 <i>Louis Pize et ses amis Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Notre-Dame d'Ay)
1996 <i>De Prague à Grenoble avec Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek</i> (Grenoble)
2011 <i>Bohuslav Reynek (1892-1971): L'œuvre graphique</i> (Grenoble)
2011 <i>2011: Une année de célébration de l'œuvre de Bohuslav Reynek en son pays natal</i> (Grenoble)
2012 <i>Le Catalogue raisonné de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Peintures, dessins, gravures</i> (Grenoble)
2015 et 2017 <i>Le Don Quichotte de Bohuslav Reynek, l'album de Grenoble, 1960</i> (Grenoble, Paris)
2017 <i>Entre Dauphiné et Tchécoslovaquie, un couple passeur de culture, S. Renaud (1889-1964), B. Reynek (1892-1971)</i> (Grenoble, Paris)
2019, 2020 <i>Petrkov, Grenoble, Moux. Par delà les guerres et les régimes autoritaires, quatre poètes s'écrivent</i> (Grenoble, Carcassonne)
2022 <i>Comment Suzanne Renaud est revenue dans le paysage des lettres françaises</i> (Paris)
2023 <i>Présence en France de l'œuvre graphique de Bohuslav Reynek. Suzanne Renaud, "poétesse tchèque de langue française"</i> (Meylan)



## Databáze, Katalog, Webové stránky

**Databáze** vznikala v několika etapách:

- 1984: první informace o sbírkách v kraji Dauphiné byly získány od Michela a Daniela Reynkových pro výstavu Suzanne Renaud-Bohuslav Reynek v Grenoblu v roce 1985
- 1991: sběr podkladů je rozšířen i na veřejné sbírky v České republice
- 1992: poskytnutí rukopisného soupisu českého historika umění Jiřího Šerých a práce Renaty Bernardi umožňuje srovnání a shromáždění údajů známých v obou zemích
- 2001 : Soupis, který do té doby tvořila ručně psaná kartotéka ilustrovaná fotografiemi, byl digitalizován. K dnešnímu dni (31.12.2021) obsahuje přibližně 3700 katalogových děl, sestávajících z obrazů, kreseb, různých variant grafik tištěných autorem, ale také posmrtných tisků, padělků nebo některých pochybných děl připisovaných autorovi.

**Katalog raisonné**, který je průběžně aktualizován, vychází z databáze a obsahuje pouze autentická díla: obrazy, kresby, grafiky a jejich varianty, tj. téměř tři tisíce kusů. Katalog je zveřejněn na webových stránkách Renaud-Reynek:

- je uspořádán podle desetiletí vzniku v chronologickém pořadí
- varianty téhož grafického listu se považují za samostatná díla
- téměř všechna díla mají obrazovou dokumentaci
- je uvedena dohledatelnost většiny děl (provenience, výstavy, reprodukce)
- katalog je trojjazyčný, základní hesla jsou francouzsky-česky-anglicky.

### Dílo B. Reynka ve Francii

- Z veřejných sbírek je v současnosti významná pouze Bibliothèque d'étude et du patrimoine de Grenoble. Některá díla má Muzeum v Grenoblu a Médiathèque de Carcassonne.
- Soukromé sbírky jako celek čítají kolem devíti set děl, z nichž téměř dvě stě patří Nadačnímu fondu Renaud Reynek (DRR).

**Webové stránky Renaud-Reynek** <https://renaud-reynek.com/> vznikly v roce 2001 za podpory českého státu. Jsou věnovány výhradně Suzanne Renaudové a Bohuslavu Reynkovi a existují ve třech jazykových mutacích: francouzsky, česky a anglicky. Spravuje je Romarin - Les Amis de Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Stránky obsahují:

- chronologie, bibliografie, výběr z básní
- popis grafického díla Bohuslava Reynka (video)
- obrazovou prezentaci (výstavy, knihy, fotografie)
- soupis Nadačního fondu Renauda Reynka
- ediční katalog, objednávkový list nakladatelství Romarin
- přístup do katalogu raisonné
- archívy (přednášky, akce).

rok	město	Výstavy Renaud Reynek pořádané ve Francii nebo ve spolupráci s Přáteli Suzanne Renaudové a Bohuslava Reynka výstavy	kurátor
1927	Grenoble	Salon de Grenoble. Vème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Lycée Champollion, 22.12.1927-30.01.1928	Marcel Sahut
1929	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 10.1929-11.1929	Joseph Laforge
1930	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.12.1930-25.12.1930	Joseph Laforge
1931	Paris	Le Dauphiné vu par les artistes. Paris, Galerie d'art du Bûcheron, Au Sylve, 10.03.1931-10.04.1931	
1931	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 31.07.1931-31.07.1931	Marcel Sahut
1931	Grenoble	Exposition Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 12.12.1931-20.12.1931	Joseph Laforge
1932	Grenoble	[Artistes dauphinois contemporains]. Grenoble, Galerie d'Art Contemporain, 01.1932-01.1932	
1932	Grenoble	Salon de Grenoble. VIIIème Exposition d'Art de l'Effort. Grenoble, Gymnase municipal, 12.08.1932-10.09.1932	Marcel Sahut
1933	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 01.1933-01.1933	Joseph Laforge
1934	Grenoble	Chefs-d'œuvre, raretés, belles choses. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 15.01.1934-30.01.1934	Joseph Laforge
1934	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1934-03.1934	Joseph Laforge
1936	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 1.02.1936-10.02.1936	Joseph Laforge
1950	Grenoble	Reynek. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 03.1950-03.1950	Joseph Laforge
1953	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Galerie Saint-Louis, 05.1953-05.1953	Joseph Laforge
1960	Grenoble	[Reynek]. Grenoble, Librairie Jean Damien, 7.11.1960-20.11.1960	Jean Damien
1967	Rome	Bohuslav Reynek. Roma, L'Agostiniana, Galleria d'arte sacra contemporanea dei Padri Agostiniani, 18.03.1967-16.04.1967	G. Stix, J.& É. Félix-Faure
1974	Grenoble	Hommage au poète peintre graveur tchèque Bohuslav Reynek. Grenoble, 8 rue Millet, 5.03.1974-16.03.1974	J.& É. Félix-Faure
1985	Grenoble	Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek, poèmes et gravures. Grenoble, Maison Stendhal, 23.05.1985-21.06.1985	A. Auzimour
1985	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud, Bohuslav Reynek. Tournon-sur-Rhône, Château-Musée (Tour Beauregard), 17.07.1985-28.07.1985	A. Auzimour
1986	Tournon-sur-Rhône	Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek en Vivarais hier et aujourd'hui. Bibliothèque municipale, 2.12.1986-11.12.1986	A. Auzimour
1989	Grenoble	L'Europe des graveurs. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 14.04.1989-10.06.1989	M-F Bois-Delatte
1991	Grenoble	Bohuslav Reynek. Paysages du Dauphiné (1926-1936). Grenoble, Maison Stendhal, 15.03.1991-15.04.1991	A. Auzimour
1991	Aoste (Isère)	Bohuslav Reynek (1892-1971). Œuvre gravé. Aoste (Isère), Galerie Evelyne Guichard, 30.03.1991-9.04.1991	A. Auzimour
1991	La Côte-Saint-André (Isère)	Reynek. La Côte-Saint-André (Isère), Hôtel de Ville (Salle Jongkind), 12.10.1991-27.10.1991	A. Auzimour
1994	Grenoble	Reynek. Collections dauphinoises. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information (Espace Senghor), 8.03.1994-7.04.1994	A. Auzimour
1995	Voreppe (Isère)	Temps de l'Avent. Scènes bibliques de Bohuslav Reynek. Voreppe (Isère), Villa des Arts, 30.11.1995-28.12.1995	A. Auzimour, B. Bukovinská
1995	Prague	Dvojí domov - Deux terres. Praha, Institut français de Prague, 16.11.1995-29.12.1995	Jiří Šerých, A. Auzimour
1995	Grenoble	Lune d'hiver - Luna zimní. Suzanne Renaud - Bohuslav Reynek. Grenoble, Bibliothèque municipale d'étude et d'information, 13.12.1995-20.01.1996	A. Auzimour, B. Bukovinská
1996	Paris	Bohuslav Reynek. Paris, Galerie Le Pont Neuf, 15.01.1996-30.01.1996	A. Auzimour
1997	Brié-et-Angonnes (Isère)	Ils aimaient ce coin de pays. Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Brié-et-Angonnes (Isère), Bibliothèque municipale, 21.04.1997-30.04.1997	A. Auzimour
1997	Grenoble	Bohuslav Reynek. Grenoble, Musée de peinture (Tour de l'Isle), 30.11.1997-26.01.1998	A. Auzimour, B. Bukovinská
1998	Paris	Hommage à Suzanne Renaud et Bohuslav Reynek. Paris, Centre tchèque, 19.01.1998-26.02.1998	A. Auzimour
1999	Grenoble	Artistes dauphinois. Période de 1920 à 1940. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque, 5.03.1999-14.03.1999	
2001	Grenoble	Peintres des années 1940-1960. Grenoble, Ancien Musée-Bibliothèque de Grenoble, 22.06.2001-5.07.2001	
2002	Nîmes	Bohuslav Reynek. Semis de silence. Nîmes, Galerie Jules Salles, 2.11.2002-30.11.2002	A. Auzimour, B. Bukovinská
2013	Saint-Martin-d'Uriage (Isère)	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante. Saint-Martin-d'Uriage (Isère), Le Belvédère, 1.02.2013-10.03.2013	A. Auzimour, N. Favier
2013	Meylan (Isère)	Louanges d'hiver avec Bohuslav Reynek. Meylan (Isère), Chapelle du Clos des Capucins, 1.12.2013-15.12.2013	A. Auzimour
2015	Grenoble	Nos rêves s'en iront par les chemins, Bohuslav Reynek, Suzanne Renaud, gravures & poèmes. Grenoble, Bibliothèque d'étude et du patrimoine, 2.04-2.12.2015	M-F Bois-Delatte, A. Auzimour
2017	Paris	Bohuslav Reynek. Don Quichotte à Petrkov. Paris, Centre tchèque, 24.02.2017-31.03.2017	A. Auzimour
2018	Meylan (Isère)	Reynek. Les chemins d'un poète dans le siècle tchécoslovaque. Meylan, Clos des Capucins, 28.09.2018-3.10.2018	A. Auzimour
2023	Meylan (Isère)	1923-2023. Suzanne Renaudová á Bohuslav Reynek. Klenot francouzsko-českých kulturních vztahů. Meylan, Clos des Capucins, 31.05.2023-18.06.2023	A. Auzimour, L. Tučková

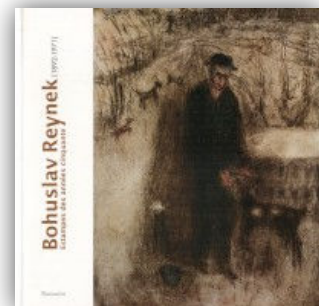
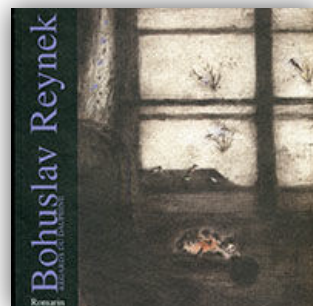
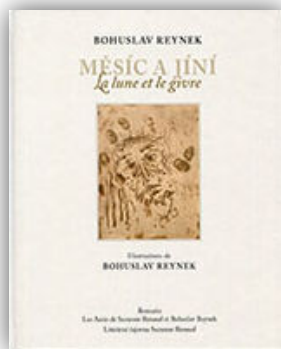
**Publikace Nadace Renaud Reynek vydané nakladatelstvím Romarin nebo ve spolupráci s jinými nakladateli**

rok	autor	název	jazyk	nakladatel
1985	Cataloque	Suzanne Renaud, Bohuslav Reynek	francouzsky	Bibliothèque de Grenoble
1986	RENAUD Suzanne	Ailes de cendre et autres poèmes	francouzsky	Les Cahiers de l'Alpe
1986	REYNEK Bohuslav	Bohuslav Reynek araveur poète	francouzsky	Le Verbe et l'Empreinte
1989	RENAUD Suzanne	Nocturnes	francouzsky	Les Cahiers de l'Alpe
1992	Collectif, trad. RENAUD Suzanne	Romarin ou Annette et Jean	francouzsky	Les Cahiers de l'Alpe
1994	Cataloque	Reynek. Collections dauphinoises	francouzsky	Bibliothèque de Grenoble
1995	RENAUD Suzanne	Œuvres – Dílo	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
1997	Collectif	Reynek. L'image dans l'œuvre poétique et graphique	částečně dvojazyčné - fr-cz	Romarin
1997	REYNEK Bohuslav	Had na sněhu – Le Serpent sur la neige	dvojazyčná francouzsko-české	Romarin
1998	AUZIMOUR Annick	Bohuslav Reynek. Regards du Dauphiné	français	Romarin
1998	HOLAN Vladimír	Quelques poèmes	dvojazyčná francouzsko-české	Romarin
1998	HALAS František	Dětem – Un poète parle aux enfants	dvojazyčná francouzsko-české	Romarin
1999	RENAUD Suzanne	Œuvres. Les gonds du silence	francouzsky	Romarin
2000	Collectif	L'Œuvre de Bohuslav Reynek, une éclaircie au loin	částečně dvojazyčné - fr-cz	Romarin & Univ. Stendhal
2001	RENAUD Suzanne, POURRAT Henri	Correspondance (1947-1959)	francouzsky	Romarin
2002	Collectif	Romarin ou Annette et Jean	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2002	HOLAN Vladimír, REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Básně – Quelques poèmes	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin & V. Reynková
2004	REYNEK Bohuslav	Měsíc a jíní – La lune et le qivre	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2013	Cataloque	Bohuslav Reynek. Estampes des années cinquante	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2014	RENAUD Suzanne	Lettres à Suzon – Dopisy Suzon (1947-1963)	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2016	AUZIMOUR Annick, ŠERÝCH Jiří	Le Don Quichotte de Reynek – Revnkův Don Quiiote	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2017	REYNEK Bohuslav	Lettres à Bohumila – Dopisy Bohumile. 1921	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2018	REYNEK Bohuslav	Podzimní motýli – Papillons d'automne	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2019	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne, LEBRAU Jean, APPERCELLE Andrée	Correspondance – Korespondence	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2021	REYNEK Bohuslav, RENAUD Suzanne	Lettres à Annette/ Dopisy Annette	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin
2023	RENAUD Suzanne	Lettres à ses amis tchèques – Dopisy českým přátelům	dvojazyčné francouzsko-české vydání	Romarin

*Překladaelé* : Xavier Galmiche, Dagmar et František X. Halas, Magdalena Hrozínková, Benoît Meunier, Petr Řezníček, Petr Turek

*Kolem díla Bohuslava Reynka*

1998	GERMAIN Sylvie	Bohuslav Reynek à Petrkov	francouzsky	Christian Pirot
2000	GERMAIN Sylvie, trad. TUREK Petr	Bohuslav Reynek v Petrkově	česky	Veronika Reynková



<https://renaud-reynek.com/catalogue-editorial/>